

Рабочая группа по Договору о патентной кооперации (РСТ)

**Восьмая сессия
Женева, 26 – 29 мая 2015 г.**

ПЕРЕСМОТР СТАНДАРТА ВОИС ST.14

документ подготовлен Международным бюро

1. На своей второй сессии, состоявшейся в апреле–мае 2012 г., Комитет по стандартам ВОИС (КСВ) учредил Целевую группу для изучения возможности пересмотра стандарта ВОИС ST.14 (см. пункты 30 и 31 документа CWS/2/14). Поставленная задача включала два компонента:

- (i) подготовку предложения о пересмотре кодов категорий, содержащихся в пункте 14 стандарта ВОИС ST.14, с учетом замечаний и проектов предложений, изложенных в пунктах 7 и 10–14 документа CWS/2/6; и
- (ii) изучение вопроса о целесообразности пересмотра рекомендаций, касающихся идентификации ссылок на непатентную литературу, в целях приведения стандарта ВОИС ST.14 в соответствие с международным стандартом ISO 690:2010 (Информация и документация – Руководство по библиографическим ссылкам на информационные ресурсы и их цитированию) и подготовку соответствующего предложения в случае признания такого пересмотра целесообразным.

2. На третьей сессии КСВ, состоявшейся в апреле 2013 г., второй компонент был дополнен пунктом об изучении возможности включения в стандарт рекомендаций по цитированию документов, составленных на языках, отличных от языка документа, в котором они цитируются (см. пункты 21 и 22 документа CWS/3/4 и пункты 40 и 41 отчета о сессии, документ CWS/3/14).

3. Международное бюро подготовило отчет о ходе работы Целевой группы для его представления четвертой сессии КСВ в мае 2014 г. (документ CWS/4/5). Обсуждение этого пункта предложенного проекта повестки дня сессии (документ CWS/4/1 Prov.)

состоялось в формате неофициальных консультаций. Итоги обсуждения, которые следует считать неофициальными до их подтверждения на возобновленной пленарной сессии, приведены в пункте 32 приложения I к документу WO/GA/46/7 Rev., в котором содержится отчет КСВ, представленный на сорок шестой сессии Генеральной Ассамблеи ВОИС в сентябре 2014 г.:

«32. Был принят к сведению отчет о ходе работы Целевой группы по ST.14. Целевой группе было предложено уделить основное внимание тем рекомендациям в рамках задачи, которые касаются непатентной литературы».

4. Отчет о ходе работы, представленный на четвертой сессии КСВ, был также направлен седьмой сессии Рабочей группы по PCT, состоявшейся в июне 2014 г. (документ PCT/WG/7/5). Ход обсуждения данного документа изложен в пунктах 335–338 отчета о сессии (документ PCT/WG/7/30).

РЕКОМЕНДАЦИИ, КАСАЮЩИЕСЯ ИДЕНТИФИКАЦИИ ССЫЛОК НА НЕПАТЕНТНУЮ ЛИТЕРАТУРУ

5. Действуя согласно заключению, сделанному по итогам неофициальных консультаций на четвертой сессии КСВ, Целевая группа уделила основное внимание рекомендациям, касающимся непатентной литературы.

6. Применительно к пересмотру рекомендаций, касающихся идентификации ссылок на непатентную литературу, в целях приведения стандарта ВОИС ST.14 в соответствие с международным стандартом ISO 690:2010 Целевая группа изучила оба стандарта и вопрос о том, какие в определенные положения стандарта ST.14 можно внести поправки для его приведения в более полное соответствие с международным стандартом ISO 690:2010. Однако к настоящему моменту Целевая группа не выразила серьезной заинтересованности в изменении структуры рекомендаций, содержащихся в стандарте ST.14, и их пересмотре, что было бы необходимо для его приведения в полное соответствие с международным стандартом ISO 690:2010. На настоящий момент Целевая группа изучила возможность внесения поправок, касающихся следующих вопросов:

- (i) использования международных стандартных номеров (например, ISBN, ISSN) или иного международного указателя (например, Цифрового идентификатора объектов (DOI)) для более эффективного поиска непатентной литературы;
- (ii) формата цитирования нескольких авторов;
- (iii) указания формата контента публикации после указания типа носителя для электронного документа; и
- (iv) цитирования документов, подготовленных одной из организаций по установлению стандартов.

7. Целевая группа также подготовила проект документа о цитировании материалов, относящихся к непатентной литературе и составленных на языке, не являющемся английским языком или языком отчета о поиске. В этом проекте содержится рекомендация, согласно которой элементы цитирования должны по мере возможности иметь такой формат, который не был бы привязан к какому-либо конкретному языку. Так, например, календарные даты следует обозначать в соответствии с рекомендациями, содержащимися в стандарте ВОИС ST.2. В случае если цитирование производится на языке, не являющемся английским, рекомендуется приводить официальный перевод – при его наличии и доступности – после ссылки на языке оригинала. Если отсутствует официальный перевод отдельных элементов на английский язык, может быть приведен неофициальный перевод соответствующих элементов, но его формат должен быть четко

отличим от формата, в котором приводится официальный перевод. Для тех случаев, когда цитируется документ, относящийся к непатентной литературе и составленный на языке, отличном от языка отчета о поиске, причем ни один из этих двух языков не является английским, проект предполагает возможность приведения ссылки в переводе на язык отчета о поиске после ссылки в переводе на английский язык. Признав транслитерацию малоэффективной, Целевая группа заключила, что стандарт ST.14 не должен содержать положения о ней.

*8. Заседанию предлагается
принять к сведению содержание
настоящего документа.*

[Конец документа]